

● ● RC 230i KNX

**ESYLUX**••

[www.esylux.com](http://www.esylux.com)

BEWEGUNGSMELDER  
MOTION DETECTORS  
DÉTECTEURS DE MOUVEMENT  
BEWEGINGSMELDERS  
BEVÆGELSESENSORER  
RÖRELSEDETEKTORER  
LIIKEILMAISIMET  
BEVEGELSEDETEKTORER  
RILEVATORE DI MOVIMENTO  
DETECTORES DE MOVIMIENTO  
DETECTORES DE MOVIMENTO  
ДАТЧИКИ ДВИЖЕНИЯ



DE

GB

FR

NL

DK

SE

FI

NO

IT

ES

PT

RU

ABB. • FIG. 1

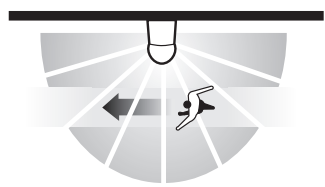
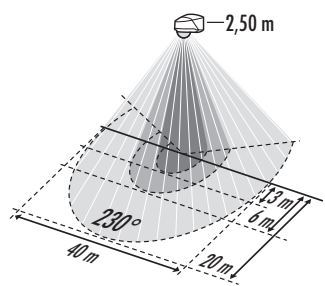


ABB. • FIG. 2

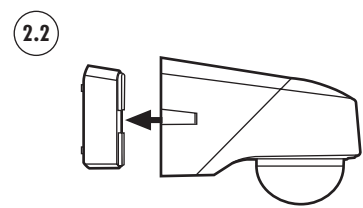
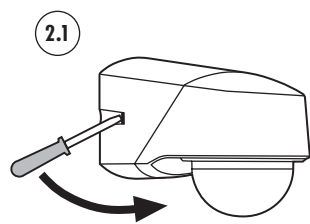


ABB. • FIG. 3

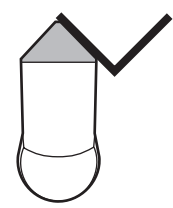
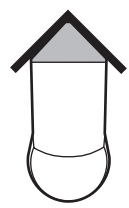
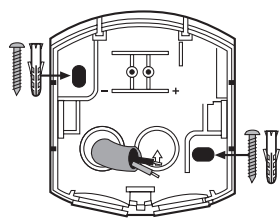


ABB. • FIG. 4

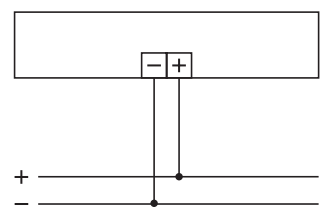
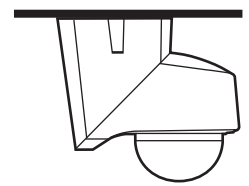
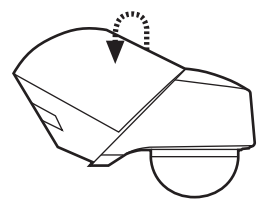
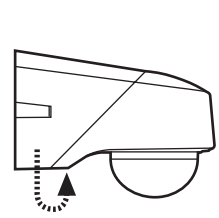


ABB. • FIG. 5



## DE • MONTAGEANLEITUNG

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf dieses qualitativ hochwertigen ESYLUX Produktes. Um ein einwandfreies Funktionieren zu gewährleisten, lesen Sie bitte diese Montageanleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf, um gegebenenfalls zukünftig nachlesen zu können.

### 1 • SICHERHEITSHINWEISE



**ACHTUNG:** Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal unter Berücksichtigung der landesüblichen Installationsvorschriften/-normen ausgeführt werden. Vor der Montage des Produktes ist die Netzspannung freizuschalten.

Das Produkt ist nur für den sachgemäßen Gebrauch (wie in der Bedienungsanleitung beschrieben) bestimmt. Änderungen, Modifikationen oder Lackierungen dürfen nicht vorgenommen werden, da ansonsten jeglicher Gewährleistungsanspruch entfällt. Sofort nach dem Auspacken ist das Gerät auf Beschädigungen zu prüfen.

Im Falle einer Beschädigung darf das Gerät keinesfalls in Betrieb genommen werden. Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb des Gerätes nicht gewährleistet werden kann, so ist dieses unverzüglich außer Betrieb zu nehmen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Bestimmungsgemäß ist die RCi KNX Serie nur im Bussystem KNX (EIB), TP in Verbindung mit anderen KNX-Komponenten verwendbar.

### 2 • MONTAGE

Bitte beachten Sie vor der Montage folgende Punkte:

- Vor der Montage des Produktes ist die Versorgungsspannung freizuschalten.
- Alle Reichweitenangaben beziehen sich auf eine Montagehöhe von 2,50 m. (Abweichungen führen zur Veränderung des Erfassungsbereiches)
- Eine optimale Funktion (max. Reichweite) wird erreicht, wenn die Montage seitlich zur Gerich tung erfolgt (**Abb. 1**).
- Es ist auf freie Sicht zum Melder zu achten, da Infrarotstrahlen keine festen Gegenstände durchdringen können.
- Um den eingebauten Lichtsensor nicht zu beeinflussen, ist ein Mindestabstand von 1 m zur ange schlossenen Beleuchtung einzuhalten und Lichtquellen sind nicht direkt auf den Melder zu richten.
- Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten, wie z.B. Nachbargrundstücke/Entfernung zur Straße.
- Die Montage des Bewegungsmelders sollte nur auf festem, ebenem Untergrund (Wand/Decke) erfolgen.

Wandsockel und Sensor sind steckbar miteinander verbunden. Zur Montage beide Teile voneinander trennen. Schraubendreher in seitliche Öffnung einsetzen und in Richtung Sensor hebeln, dabei Wandsockel von Sensor ziehen (**Abb. 2.1**). Bei Wandmontage müssen die Kabeleinführungen nach unten zeigen. Bei Deckenmontage müssen die Kabeleinführungen nach vorne zeigen. Führen Sie die Leitung ein und montieren Sie den Wandssockel am gewünschten Montageort (**Abb. 3**). Schließen Sie den Bewegungsmelder laut Schalbild an (**Abb. 4**).

Bei Deckenmontage ist der zweiteilige Sensor um 180° gegeneinander zu drehen (**Abb. 5**). Sensor auf den Wandssockel stecken bis er einrastet (**Abb. 2.2**).



**HINWEIS:** Der Bewegungsmelder muss immer so befestigt sein, dass der Sensor nach unten zeigt.

### 3 • HINWEISE ZUR INBETRIEBNAHME

Hinweise zur Inbetriebnahme wie Programmier taste und Parametrierung der Funktionen und weitere Merkmale siehe Bedienungsanleitung, Beschreibung der Applikationen. Die Produktdatenbank und Applikationsbeschreibung ist aktuell im Download unter [www.esylux.com](http://www.esylux.com) verfügbar.

### 4 • PRAKTISCHE TIPPS

- Ungewolltes Einschalten kann z.B. durch Kleintiere oder durch vom Wind bewegte Bäume/Büsche im Erfassungsbereich ausgelöst werden.
- Durch frontales Bewegen auf den Melder zu, kann die Reichweite stark verkürzt werden.

### 5 • ENTSORGUNG



**HINWEIS:** Dieses Gerät darf nicht mit dem unsortierten Siedlungsabfall entsorgt werden. Besitzer von Altgeräten sind gesetzlich dazu verpflichtet, dieses Gerät fachgerecht zu entsorgen. Informationen erhalten Sie von Ihrer Stadt- bzw. Gemeindeverwaltung.

### 6 • ESYLUX HERSTELLERGARANTIE

ESYLUX Produkte sind nach geltenden Vorschriften geprüft und mit größter Sorgfalt hergestellt. Der Garantiegeber, die ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (für Deutschland) bzw. der entsprechende ESYLUX Distributor in Ihrem Land (eine vollständige Übersicht finden Sie unter [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) übernimmt für die Dauer von drei Jahren ab Herstellungsdatum eine Garantie auf Herstellungs-/Materialfehler der ESYLUX Geräte.

Diese Garantie besteht unabhängig von Ihren gesetzlichen Rechten gegenüber dem Verkäufer des Geräts. Die Garantie bezieht sich nicht auf die natürliche Abnutzung, Veränderung/Störung durch Umwelteinflüsse oder auf Transportschäden sowie nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, der Wartungsanweisung und/oder unsachgemäßer Installation entstanden sind. Mitgelieferte Batterien, Leuchtmittel und Akkus sind von der Garantie ausgeschlossen.

Die Garantie kann nur gewährt werden, wenn das unveränderte Gerät unverzüglich nach Feststellung des Mangels mit Rechnung/Kassenbonn sowie einer kurzen schriftlichen Fehlerbeschreibung, ausreichend frankiert und verpackt an den Garantiegeber eingesandt wird.

Bei berechtigtem Garantieanspruch wird der Garantiegeber nach eigener Wahl das Gerät in angemessener Zeit ausbessern oder austauschen. Weitergehende Ansprüche umfasst die Garantie nicht, insbesondere haftet der Garantiegeber nicht für aus der Fehlerhaftigkeit des Geräts entstehende Schäden. Sollte der Garantieanspruch nicht gerechtfertigt sein (z.B. nach Ablauf der Garantiezeit oder bei Mängeln außerhalb des Garantieanspruchs), so kann der Garantiegeber versuchen, das Gerät kostengünstig gegen Berechnung für Sie zu reparieren.

## GB • INSTALLATION INSTRUCTIONS

Congratulations on your purchase of this high-quality ESYLUX product. To ensure proper operation, please read these user instructions carefully and keep them for future reference.

### 1 • SAFETY INSTRUCTIONS



**CAUTION:** work on the 230 V power system must be carried out by authorised personnel only with due regard to the applicable installation regulations. Switch off the power supply before installing the system.

Use this product only as intended (as described in the user instructions). Changes or modifications to the product or painting it will result in loss of warranty. You should check the device for damage immediately after unpacking it. If there is any damage, you should not install the device under any circumstances. If you suspect that safe operation of the device cannot be guaranteed, you should turn the device off immediately and make sure that it cannot be operated unintentionally.

The RCi KNX series is only intended for use in a KNX (EIB), TP (twisted pair) bus system in conjunction with other KNX components.

### 2 • ASSEMBLY

Before installing the device, observe the following:

- Turn off the power supply.
- Information concerning range is based on an installation height of 2.50 m (the field of detection will vary according to the height).
- For optimum performance (i.e. maximum range), position the device so that people vehicles are moving parallel to the detector (**fig. 1**).
- Make sure that the detector has a clear line of sight, as infrared beams cannot penetrate solid objects.
- To avoid influencing the light sensor, maintain a minimum distance of 1 m in relation to the connected lighting and do not point light sources directly at the detector.
- When installing the device, bear in mind the surrounding area e.g. neighbouring properties or the distance to the road.
- The motion detector should only be installed on a stable, flat surface (wall/ceiling).

The wall base unit and sensor are connected. For installation purposes, separate the two parts. Fit the screwdriver into the side opening and lever in the direction of the sensor, pulling the detector away from the wall base (**fig. 2.1**). If mounting on a wall, the cable inlets must face downwards. If mounting on a ceiling, the cable inlets must face forwards. Feed the cable into the detector and mount the wall base unit in the required position (**fig. 3**). Connect the motion detector according to the circuit diagram (**fig. 4**). If fitting to a ceiling, the two sensor parts are turned away from each other by 180° (**fig. 5**). Press the sensor into the wall base until it clicks into place (**fig. 2.2**).



**NB:** The motion detector's sensor must be facing downwards.

### 3 • START-UP INFORMATION

For information about starting up the device, programming buttons, setting the functions and other characteristics, refer to the user instructions and application description. The product database and application description are available to download at [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • PRACTICAL ADVICE

- Small animals, nearby trees or bushes moving in the wind may trigger the device.
- The detector's range can be dramatically reduced by objects moving towards it, rather than parallel with it.

### 5 • DISPOSAL



**NOTE:** this device must not be disposed of as unsorted household waste. Used devices must be disposed of correctly. Contact your local town council for more information.

### 6 • ESYLUX MANUFACTURER'S GUARANTEE

ESYLUX products are tested in accordance with applicable regulations and manufactured with the utmost care. The guarantor, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Germany (for Germany) or the relevant ESYLUX distributor in your country (visit [www.esylux.com](http://www.esylux.com) for a complete overview) provides a guarantee against manufacturing/material defects in ESYLUX devices for a period of three years from the date of manufacture.

This guarantee is independent of your legal rights with respect to the seller of the device. The guarantee does not apply to natural wear and tear, changes/interference caused by environmental factors or damage in transit, nor to damage caused as a result of failure to follow the user or maintenance instructions and/or as a result of improper installation. Any illuminants or batteries supplied with the device are not covered by the guarantee.

The guarantee can only be honoured if the device is sent back with the invoice/receipt, unchanged, packed and with sufficient postage to the guarantor, along with a brief description of the fault, as soon as a defect has been identified.

If the guarantee claim proves justified, the guarantor will, within a reasonable period, either repair the device or replace it. The guarantee does not cover further claims; in particular, the guarantor will not be liable for damages resulting from the device's defectiveness. If the claim is unfounded (e.g. because the guarantee has expired or the fault is not covered by the guarantee), then the guarantor may attempt to repair the device for you for a fee, keeping costs to a minimum.

## FR INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Félicitations ! Avec ce produit ESYLUX, vous avez fait le choix de la qualité. Pour l'utiliser dans les meilleures conditions, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver en vue d'une consultation future.

### 1 • CONSIGNES DE SÉCURITÉ



**ATTENTION : seules des personnes autorisées et qualifiées pour effectuer une installation conforme aux normes et prescriptions en vigueur peuvent intervenir sur le réseau 230 V. Coupez le courant avant d'installer le produit.**

Ce produit ne doit être utilisé que dans les conditions prévues par le présent mode d'emploi.

Toute modification du produit (ajout, peinture, etc.) entraîne l'annulation de la garantie.

Une fois que vous avez déballé l'appareil, vérifiez qu'il ne présente aucun défaut. En cas d'anomalie, ne le mettez pas en marche.

Si vous n'êtes pas certain que l'appareil peut être utilisé en toute sécurité, éteignez-le immédiatement et prenez vos dispositions pour empêcher toute utilisation involontaire.

Pour une utilisation conforme, les détecteurs de mouvement ESYLUX série RCi KNX ne peuvent être combinés avec d'autres composants KNX que dans un système de bus KNX (EIB) intégrant des câbles à paire torsadée.

### 2 • MONTAGE

Avant de procéder au montage, veuillez lire les instructions ci-après :

- Avant d'installer le produit, coupez le courant.
- Toutes les indications de portée correspondent à une hauteur de montage de 2,50 m (la zone de détection varie en fonction de cette hauteur).
- Pour des performances optimales, c'est-à-dire une portée maximale, montez le détecteur perpendiculairement au sens de la marche (fig. 1).
- L'espace situé devant le détecteur doit être dégagé car les rayons infrarouges ne traversent pas les objets.
- Afin de ne pas perturber le capteur photosensible intégré, une distance minimale de 1 m doit être respectée entre le détecteur et le luminaire raccordé. En outre, aucune source lumineuse ne doit être directement orientée vers le détecteur.
- Étudiez bien le milieu d'installation en prenant garde, par exemple, à la proximité éventuelle d'une rue ou de terrains voisins.
- Montez le détecteur de mouvement sur une surface solide et plane, que ce soit au mur ou au plafond.

Le socle mural et le capteur sont emboîtables. Cependant, lors du montage, ils doivent être séparés. Insérez un tournevis dans la rainure située sur le côté et ramenez-le latéralement vers le capteur tout en éloignant le socle mural (fig. 2.1). En cas de montage au mur, les entrées de câbles doivent être orientées vers le bas. Pour un montage au plafond, elles doivent être orientées vers l'avant. Introduisez le câble et fixez le socle mural à l'emplacement souhaité (fig. 3). Raccordez le détecteur de mouvement conformément au schéma électrique (fig. 4).

Pour le montage au plafond, vous devez faire tourner le socle du détecteur de 180° (fig. 5). Emboîtez le capteur sur le socle mural (fig. 2.2).



**REMARQUE : le détecteur de mouvement doit toujours être fixé de façon à ce que le capteur soit orienté vers le bas.**

### 3 • REMARQUES CONCERNANT LA MISE EN SERVICE

Les remarques concernant la mise en service, comme la touche de programmation et la configuration des fonctions, et les informations relatives aux autres fonctionnalités du détecteur sont consultables dans la rubrique « Description des applications » du mode d'emploi. Vous trouverez la base de données produits et une description de cette application sur le site [www.esylux.com](http://www.esylux.com), dans la rubrique « Téléchargements ».

### 4 • CONSEILS PRATIQUES

- De petits animaux ou le souffle du vent dans les arbres ou buissons situés dans la zone de détection peuvent entraîner une activation intempestive du luminaire.
- La portée du détecteur peut être fortement amoindrie lorsque le sujet se déplace face à lui.

### 5 • RECYCLAGE



**REMARQUE : cet appareil ne doit en aucun cas être jeté avec les déchets municipaux. Les propriétaires d'équipements électriques ou électroniques usagés ont en effet l'obligation légale de les déposer dans un centre de collecte sélective. Informez-vous auprès de votre municipalité sur les possibilités de recyclage.**

### 6 • ESYLUX - GARANTIE DU CONSTRUCTEUR

Les produits ESYLUX sont fabriqués avec le plus grand soin et testés selon les normes en vigueur. Le garant, ESYLUX Deutschland GmbH, Case postale 1840, D-22908 Ahrensburg (pour l'Allemagne) ou le distributeur de la marque dans votre pays (vous trouverez toutes les informations nécessaires à ce sujet sur le site [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) garantit les appareils ESYLUX contre les défauts de fabrication et de matériaux pour une durée de 3 ans à partir de la date d'achat.

Cette garantie est indépendante de vos droits légaux vis-à-vis du vendeur de l'appareil.

L'usure naturelle, les modifications de l'appareil dues à son milieu d'installation et les dommages résultant de son transport n'entrent pas dans le cadre de la garantie. De même, ne sont pas couverts les défauts dus au non-respect des instructions de montage et d'entretien et/ou à une installation inappropriée. Sont également exclues de la garantie les batteries, sources lumineuses et piles fournies avec l'appareil. La procédure de garantie ne pourra être enclenchée que sur présentation d'un appareil non modifié après constatation du défaut, ainsi que d'un ticket de caisse valable, accompagnés d'une courte description de l'anomalie constatée et expédié au garant dans un emballage approprié et suffisamment affranchi.

Si le recours en garantie s'avère justifié, le garant peut décider soit de réparer, soit de remplacer l'appareil dans les meilleurs délais. La garantie ne comprend aucun autre recours. Le garant n'est notamment pas responsable de tout dommage causé par un défaut de l'appareil. Si le recours de garantie s'avère injustifié (par exemple, si la garantie a expiré ou si le défaut constaté n'est pas couvert par celle-ci), le garant tentera de réparer l'appareil au meilleur coût.

## NL • MONTAGEHANDLEIDING

Wij feliciteren u met de aankoop van dit ESYLUX kwaliteitsproduct. Deze gebruiksaanwijzing staat borg voor een goede werking. Lees de handleiding aandachtig en bewaar ze om later eventueel te kunnen nalezen.

### 1 • VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES



**LET OP: Werkzaamheden aan het 230V-net mogen uitsluitend door gekwalificeerd vakpersoneel uitgevoerd worden conform de geldende installatievoorschriften/-normen. Voor montage van het product de netspanning uitschakelen.**

Het product is alleen bestemd voor normaal gebruik (volgens de gebruiksaanwijzing). Aanpassingen, toevoegingen of schilderen zijn verboden omdat hierdoor iedere garantieaanspraak vervalt. U dient het apparaat onmiddellijk na het uitpakken op beschadigingen te controleren. Bij beschadiging mag het apparaat in geen geval in gebruik genomen worden.

Wanneer aanmerkelijk is dat veilig gebruik niet gewaarborgd kan worden, dient u het apparaat direct buiten gebruik te stellen en onbedoeld gebruik ervan te voorkomen.

De RCI KNX-serie is alleen in het KNX-bussysteem (EIB), TP in combinatie met andere KNX-componenten te gebruiken.

### 2 • MONTAGE

Houd voor de montage rekening met het volgende:

- Voor de montage van het product de netspanning uitschakelen.
- Alle gegevens met betrekking tot het bereik zijn gebaseerd op een montagehoogte van 2,50 m (bij afwijking hiervan zal het bereik wijzigen).
- Een optimale werking (maximaal bereik) wordt behaald door de melders langs de looprichting te monteren (fig. 1).
- Let erop dat de melders vrij zicht heeft, aangezien infraroodstraling niet door vaste objecten kan dringen.
- Om de ingebouwde lichtsensoren niet te beïnvloeden dient een minimale afstand van 1 m ten opzichte van de aangesloten verlichting aangehouden te worden en mogen lichtbronnen niet direct op de melders worden gericht.
- Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden, zoals aangrenzende percelen of een nabijgelegen straat.
- De bewegingsmelder dient alleen op een vaste, vlakke ondergrond (wand/plafond) te worden gemonteerd.

De sensor zit in de wandsteen gestoken. Voor montage moeten beide delen van elkaar worden gehaald. Steek een schroevendraaier in de zijuitsparing en breng het handvat naar de sensor. Trek tegelijkertijd de sensor uit de wandsteen (fig. 2.1). Bij wandmontage moeten de kabelinvoeren naar beneden wijzen. Bij plafondmontage moeten de kabelinvoeren naar voren wijzen. Voer de bedrading in en bevestig de wandsteen op de gewenste plaats (fig. 3). Sluit de bewegingsmelder aan volgens het schakelschema (fig. 4). Bij plafondmontage moeten de twee delen van de sensor 180° ten opzichte van elkaar worden gedraaid (fig. 5). Klik de sensor vast op de wandsteen (fig. 2.2).



**Opmerking:** De bewegingsmelder altijd zo bevestigen dat de sensor omlaag wijst.

### 3 • INSTRUCTIES VOOR DE INBEDRIJFSTELLING

Raadpleeg de handleiding Beschrijving van de applicaties voor instructies over de inbedrijfstelling zoals programmeertoets, het instellen van functies en andere kenmerken. De laatste versies van de productdatabank en applicatiebeschrijving zijn beschikbaar op de website [www.esylux.com](http://www.esylux.com) onder 'Downloads'.

### 4 • PRAKTISCHE TIPS

- Ongewenst inschakelen kan worden veroorzaakt door bijvoorbeeld kleine dieren of bomen/struiken die in de wind bewegen.
- Bij bewegingen recht op de melders af kan het bereik sterk afnemen.

### 5 • AFVALVERWIJDERING



**OPMERKING:** Dit apparaat mag niet samen met ander huishoudelijk afval worden weggegooid. Afgedankte elektrische en elektronische apparaten dienen volgens de wettelijke voorschriften te worden afgevoerd. Neem voor meer informatie contact op met uw gemeente.

### 6 • ESYLUX FABRIEKSGARANTIE

ESYLUX producten zijn volgens de geldende voorschriften gecontroleerd en met de grootste zorg vervaardigd. De garantiegever, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (voor Duitsland) of de verantwoordelijke ESYLUX distributeur in uw land (een volledig overzicht kunt u vinden op [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), geeft drie jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten van ESYLUX apparaten, gerekend vanaf de fabricagedatum.

Deze garantie staat los van uw wettelijke rechten tegenover de verkoper van het apparaat. De garantie omvat geen normale slijtage, verandering door omgevingsinvloeden of transportschade, noch schade ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen van de handleiding en/of de onderhoudsinstructies en/of als gevolg van ondeskundige installatie. Meegeleverde batterijen, lampen en accu's vallen buiten de garantie.

De garantie kan enkel verleend worden indien het ongewijzigde apparaat met de kassabonnet direct na vaststelling van het gebrek voldoende gefrankeerd en verpakt aan de garantiegever wordt geretourneerd, vergezeld van een korte schriftelijke beschrijving van de fout.

Bij een terecht aanspraken zal de garantiegever het apparaat naar eigen keuze repareren of vervangen binnen een redelijke termijn. Alle andere schadeclaims zijn uitgesloten. In het bijzonder is de garantiegever niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door een gebrek aan het apparaat. Indien de garantieclaim niet terecht blijkt te zijn (bijvoorbeeld na afloop van de garantietermijn of bij buiten de garantie vallende gebreken), kan de garantiegever proberen het apparaat zo goedkoop mogelijk voor u te repareren. Hiervoor zullen kosten in rekening worden gebracht.

## DK • MONTERINGSVEJLEDNING

Du ønskes tillykke med købet af dette kvalitetsmæssigt førsteklasses ESYLUX-produkt. For at sikre en ordentlig funktion bør du gennemlæse denne betjeningsvejledning omhyggeligt og opbevare den for om nødvendigt at kunne slå efter.

### 1 • SIKKERHEDSANVISNINGER



**ADVARSEL:** Arbejder på 230 V-nettet må kun udføres af autoriserede fagfolk under overholdelse af nationale installationsforskrifter/-normer. Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.

Produktet er kun beregnet til korrekt brug (som beskrevet i betjeningsvejledningen). Der må ikke foretages ændringer, modifikationer eller lakeringer, idet alle garantimæssige krav derved falder bort. Umiddelbart efter udpakningen skal apparatet kontrolleres for beskadigelser. I tilfælde af en beskadigelse må apparatet under ingen omstændigheder tages i brug.

Når det må antages, at der ikke kan garanteres en sikker drift af apparatet, så skal det tages ud af drift med det samme og sikres mod utilsigtet drift.

RCi KNX-serien skal i henhold til den tilsligtede anvendelse kun anvendes i bussystemet KNX (EIB), TP i kombination med andre KNX-komponenter.

### 2 • MONTAGE

Overhold følgende punkter før monteringen:

- Før montering af produktet skal netspændingen slås fra.
- Alle rækkeviddeangivelser gælder for en monteringshøjde på 2,50 m (afvigelse med ældre ændret detekteringsvinkel)
- Der opnås optimal funktion (maksimal rækkevidde) ved at montere udstyret vinkelret på gæretningen (fig. 1).
- Du skal sørge for frit udsyn til sensoren eftersom infrarøde stråler ikke kan trænge gennem faste genstande.
- For ikke at påvirke den indbyggede lysensor skal der overholdes en minimumsafstand på 1 m til den tilsluttede belysning, og der må ikke rettes lyskilder direkte mod sensoren.
- Tag højde for de lokale forhold såsom nabogrunde/afstand til vej.
- Bevægelsessensoren bør kun monteres på fast, jævnt underlag (væg/loft).

Vægsoklen og lysensoren kan forbindes indbyrdes ved indstikning. For montering skilles de to dele fra hinanden. Stik en skruetrækker ind i åbningen i siden og løft lysensoren af udad. Træk samtidig vægsoklen af lysensoren (fig. 2.1). Ved montage på en væg skal kabelindføringerne vende nedad. Ved montage på loft skal kabelindføringerne vende fremad. Indfør ledningen og monter vægsoklen på det ønskede monteringssted (fig. 3). Tilslut bevægelsessensoren i henhold til diagrammet (fig. 4). Ved montage på loft skal lysensorens to dele drejes 180° mod hinanden (fig. 5). Tryk lysensoren på vægsoklen, indtil den går i hak (fig. 2.2).



**Bemærk:** Bevægelsessensoren skal altid fastgøres således at lysensoren peger nedad.

### 3 • ANVISNINGER OM IDRIFTSÆTTELSE

Anvisninger om idriftsættelse som programmeringsknop og parametring af funktionerne og yderligere karakteristika findes i betjeningsvejledningen i afsnittet Beskrivelse af programmerne. Produktdatabasen og programbeskrivelsen står p.t. til rådighed i Download-afsnittet på [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • PRAKTISKE TIPS

- Utilsigtet tænding kan f. eks. udløses af smådyr eller træer/buske i detekteringsvinklen der bevæges af vinden.
- Ved frontal bevægelse direkte mod sensoren kan rækkevidden afkortet drastisk.

### 5 • BORTSKAFFELSE



**BEMÆRK:** Dette apparat må ikke bortskaffes med usorteret husholdningsaffald. Ejere af brugt udstyr er i henhold til loven forpligtet til at bortskaffe dette udstyr fagligt korrekt. I din kommune kan du få yderligere informationer.

### 6 • ESYLUX PRODUCENTGARANTI

ESYLUX produkter er afprøvet efter gældende forskrifter og fremstillet med største omhu. Garantiyderen, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, Tyskland (for Tyskland) hhv. den pågældende ESYLUX-distributør i dit land (du kan finde en komplet oversigt på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), yder garanti på produktions-/materialefejl på ESYLUX-apparaterne i tre år fra produktionsdatoen.

Denne garanti gælder uafhængigt af dine lovmæssige rettigheder i forhold til forhandleren af apparatet. Garantien omfatter ikke naturlig slid, ændringer/forstyrrelser som følge af miljøpåvirkninger eller transportskader samt skader der er opstået som følge af manglende overholdelse af betjeningsvejledningen, vedligeholdelsesvejledningen og/eller usagkyndig installation. Medfølgende batterier, lyskilder og genopladelige batterier er ikke omfattet af garantien. Garantien kan kun gøres gældende hvis det vændrede apparat indsendes tilstrækkeligt frankeret og indpakket til garantiyderen sammen med faktura/kassebon samt en kort skriftlig beskrivelse af fejlen straks efter at manglen er blevet konstateret.

Ved et berettiget garantikrav vil garantiyderen efter eget frit valg enten reparere apparatet inden for en rimelig tid eller ombytte det. Garantien omfatter ikke krav derudover, især hæfter garantiyderen ikke for skader der opstår som følge af apparatets mangler. Hvis garantikravet ikke er berettiget (fx efter garantiperiodens udløb eller i tilfælde af mangler der ikke er dækket af garantien), kan garantiyderen forsøge at reparere apparatet for dig mod beregning af en rimelig pris.

## SE • MONTERINGSANVISNING

Vi vill gratulera dig till köpet av denna högkvalitativa ESYLUX-produkt. För att försäkra dig om en problemfri användning bör du läsa igenom denna bruksanvisning noggrant och förvara den så att du kan ta fram och läsa den igen vid behov.

### 1 • SÄKERHETSANVISNINGAR



**WARNING:** Arbeta vid 230 V nätpänning får bara utföras av behörig fackpersonal under iakttagande av nationella föreskrifter och normer för installationer. Innan produkten monteras ska nätpänningen kopplas från.

Produkten är enbart avsedd för fackmässigt bruk (enligt beskrivningen i bruksanvisningen). Ändringar, modifieringar eller lackeringar får inte utföras eftersom detta leder till att alla garantier ogiltigförklaras. Kontrollera om komponenterna är skadade när du packar upp dem. Om du upptäcker någon skada får komponenterna inte under några omständigheter tas i bruk.

Om det finns misstanke att en riskfri användning av enheten inte kan garanteras, måste enheten omedelbart tas ur drift och spärras mot oavsiktlig användning.

RCi KNX-serien får bara användas i bussystem KNX (EIB) med TP i kombination med andra KNX-komponenter.

### 2 • MONTERING

Kontrollera följande punkter före monteringen:

- Innan produkten monteras ska nätpänningen frånkopplas.
- Alla uppgifter om räckvidd är baserade på monteringshöjden 2,50 m. (avvikelser leder till att bevakningsområdet ändras)
- Detektorns funktion blir optimal (max. räckvidd) om den monteras vinkelrätt mot gångrikningen (fig. 1).
- Detektorn måste ha „fri sikt“ eftersom den infraröda strålningen inte kan tränga genom fasta föremål.
- För att den inbyggda ljussensorn inte ska påverkas måste avståndet mellan detektorn och den anslutna belysningen vara minst 1 m. Ljuskällor får heller inte vara riktade direkt mot detektorn.
- Ta hänsyn till hur det ser ut på platsen när det gäller t.ex. granntomten eller avståndet till gatan.
- Rörelsedetektorn får endast monteras på ett fast, jämnt underlag (t.ex. en vägg eller ett tak).

Väggsockeln och sensorn kan kopplas till varandra med en stickkontaktsanslutning. Koppla isär delarna före monteringen. Stick in skruvmejseln i öppningen på sidan och tryck den mot sensorn. Dra samtidigt av väggsockeln från sensorn (fig. 2.1). Vid väggmontering måste kabelgenomföringarna peka nedåt. Vid takmontering måste kabelgenomföringarna peka framåt. För in kabeln och montera väggsockeln på önskad plats (fig. 3). Anslut rörelsedetektorn i enlighet med kopplings-schemat (fig. 4). Vid takmontering ska den tvådelade sensorn vridas 180° mot varandra (fig. 5). För på sensorn på väggsockeln tills den hakar fast (fig. 2.2).



**Observera:** Rörelsedetektorn måste alltid monteras så att sensorn pekar nedåt.

### 3 • INFORMATION OM IDRIFTTAGNING

Information om idrifttagningen som programmeringsknapp, parametring av funktioner samt annan funktionsinformation hittar du i bruksanvisningen under "Beskrivning av applikationer". Du kan ladda ned applikationsbeskrivningen och vårt produktutbud under "Nedladdningar" på [www.esylux.se](http://www.esylux.se).

### 4 • PRAKTISKA TIPS

- Önskad tillkoppling kan t.ex. ske på grund av smådjur eller träd och buskar som rör sig i vinden inom bevakningsområdet.
- När rörelse sker rakt mot detektorn kan räckvidden reduceras avsevärt.

### 5 • AVFALLSHANtering



**OBS:** Denna apparat får inte kastas i det osorterade kommunalavfallet. Ägare till gamla apparater är enligt lag skyldiga att avfallshandera denna apparat på sakkunnigt och föreskrivet sätt. Information får du från din stads- eller kommunalförvaltning.

### 6 • ESYLUX TILLVERKARGARANTI

ESYLUX-produkterna är provade enligt gällande föreskrifter och tillverkade med största omsorg. Garantigivaren ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (för Tyskland) resp. motsvarande ESYLUX-distributör i ditt land (en fullständig översikt finns på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) ger 3 års garanti för tillverknings-/materialfel på ESYLUX enheter, räknat från tillverkningsdatum. Denna garanti gäller oberoende av dina lagstadgade rättigheter gentemot försäljaren av enheten. Garantin omfattar inte normalt slitage, förändringar/störningar till följd av påverkan från omgivningen eller transportskador, ej heller skador som uppstår på grund av att bruksanvisningen och underhållsanvisningarna inte följts och/eller på grund av felaktig installation. Medföljande batterier, ljuskällor och laddningsbara batterier omfattas inte av garantin. För att garantin ska uppfyllas måste enheten omedelbart efter att fel/brister fastställs sändas in oförändrat skick tillsammans med kassakvitto och en kort, skriftlig felbeskrivning i en skyddande förpackning med tillräcklig fraktering till garantigivaren. Vid rättmätiga garantianspråk står det garantigivaren fritt att inom rimlig tid antingen reparera eller byta ut enheten. Ytterligare anspråk omfattas inte av garantin. Garantigivaren ansvarar särskilt inte för skador som uppstår på grund av en defekt enhet. Om garantianspråket är obefogade (exempelvis efter garantitidens utgång eller om anspråket rör problem som inte innefattas i garantin) kan garantigivaren försöka reparera enheten åt dig till en låg kostnad.



Onnittelemme sinua tämän laadukkaan ESYLUX-tuotteen oston johdosta. Jotta moitteeton toiminta olisi taattua, lue tämä käyttöohje huolella ja säilytä se, jotta voit lukea sitä tulevaisuudessa tarvittaessa lisää.

## 1 • TURVAOHJEET



**HUOMIO: 230 V:n verkossa tehtävien töiden suorittaminen on jätettävä ainoastaan valtuutettujen ammattihenkilöiden tehtäväksi maassa voimassa olevia asennusmääräyksiä/-normeja noudattaen. Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.**

Tuote on tarkoitettu ainoastaan asianmukaiseen käyttöön (käyttöohjeessa kuvatulla tavalla). Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia, sitä ei saa muokata tai maalata, koska muutoin kaikki oikeudet takuuseen raukeavat. Laitte on tarkastettava vaurioiden varalta välittömästi pakkauksesta purkamisen jälkeen. Jos vaurioita havaitaan, laitetta ei missään tapauksessa saa ottaa käyttöön. Jos on olettettava, että laitteen vaaraton käyttöä ei voida taata, laite on otettava välittömästi käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.

Määräysten mukaisesti RCi KNX -sarjaa saa käyttää yhdessä muiden KNX-komponenttien kanssa ainoastaan parikaapeleilla toteutetussa KNX (EIB) -väyläjärjestelmässä.

## 2 • ASENNUS

Huomioi ennen asennusta seuraavat seikat:

- Ennen tuotteen asentamista on verkkojännite kytkettävä pois päältä.
- Kaikki kantomarkatiedot koskevat 2,50 m:n asennuskorkeutta. (Poikkeamat johtavat muutoksiin tunnistusalueessa)
- Ihanteellinen toiminta (maks. kantomatkia) saavutetaan, kun asennus tapahtuu sivuttain kävelysuuntaan nähden (fig. 1).
- On varmistettava, että ilmaismiehen on vapaa näkyvyys, koska infrapunasäteet eivät kykene läpäisemään kiinteitä esineitä.
- Jotta asennettuun valoanturiin ei vaikuttaisi, on liitettyyn valaistukseen säilytettävä 1 m minimietäisyyttä eikä valolähteitä saa suunnata suoraan ilmaismieheen.
- Ota huomioon paikalliset olosuhteet, kuten esim. naapuritontit/etäisyydet tielle.
- Liikeilmaisoin tulee asentaa ainoastaan kiinteälle, tasaiselle alustalle (seinään/kattoon).

Seinäpidike ja anturi on liitetty toisiinsa työntämällä. Irrota molemmat osat toisistaan asennusta varten. Aseta ruuvimeisseli sivussa olevaan aukkoon ja vipua sitä anturin suuntaan. Vedä samanaikaisesti seinäpidike anturista (fig. 2.1). Seinäasennuksessa johdon sisäänvientien on osoitettava alaspäin. Kattoasennuksessa johdon sisäänvientien on osoitettava eteenpäin. Vie johto sisään ja asenna seinäpidike haluttuun asennuspaikkaan (fig. 3). Liitä liikeilmaisoin kytkentäkuvana mukaisesti (fig. 4). Kattoasennuksessa kaksiosainen anturi on käännettävä 180° vastakkain (fig. 5). Työnnä anturi seinäpidikkeeseen, kunnes se lukittuu paikoilleen (fig. 2.2).



**Huomautus: Liikeilmaisoin on kiinnitettävä aina niin, että anturi osoittaa alaspäin.**

## 3 • KÄYTTÖÖNOTTOA KOSKEVIA OHJEITA

Käyttöönottoa koskevat ohjeet, kuten ohjelmointipainikkeet ja toimintojen parametrit sekä muut ominaisuudet löytyvät käyttöoppaasta kohdasta Sovellusten kuvaus. Tuotetietokanta ja sovelluksen kuvaus voidaan ladata osoitteesta [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

## 4 • KÄYTÄNNÖLLISIÄ VINKEJÄ

- Tunnistusalueella voivat esimerkiksi pienet eläimet tai tuulen heiluttamat puut/pensaat kytkeä laitteen tahattomasti päälle.
- Kantomatkaa voidaan lyhentää huomattavasti, kun ilmaisinta lähestytään suoraan edestä.

## 5 • HÄVITTÄMINEN



**OHJE: Tätä laitetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen seassa. Käytettyjen laitteiden omistajilla on lakisäätöinen velvollisuus hävittää laite asianmukaisesti. Tietoja saat kaupunkisi tai kuntasi virastosta.**

## 6 • ESYLUX-VALMISTAJATAKU

ESYLUX-tuotteet on tarkastettu voimassa olevien määräysten mukaisesti ja valmistettu erittäin huolella. Takuun myöntäjä, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (Saksassa) tai vastaava maassasi toimiva ESYLUX-jakelija (täydellinen luettelo löytyy osoitteesta [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) antaa ESYLUX-laitteiden valmistus-/materiaalivirheille takuun kolmen vuoden ajaksi valmistuspäiväyksestä lukien.

Tämä takuu on voimassa laitteen myyjää koskevista lakisäätöistä oikeuskistasi riippumatta. Takuu ei koske luonnollista kulumista, ympäristövaikutusten tai kuljetusvaurioiden aiheuttamia muutoksia/häiriöitä tai vaurioita, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen, huolto-ohjeen noudattamatta jättämisestä ja/tai muusta kuin asianmukaisesta asennuksesta. Takuu ei koske mukana tulevia paristoja, lampuja ja akkuja. Takuu voidaan myöntää vain, kun muuttamaton laite lähetetään yhdessä laskun/kassakuitin kanssa riittävillä postimerkeillä varustettuna ja riittävästi pakattuna takuun myöntäjälle välittömästi puutteen havaitsemisen jälkeen.

Kun takuuvaade on oikeutettu, takuun myöntäjä korjaa tai vaihtaa laitteen kohtuullisen ajan kuluessa oman valintansa mukaan. Takuu ei kata laajempia vaatimuksia, takuun myöntäjä ei erityisesti vastaa laitteen virheellisyydestä aiheutuneista vahingoista. Jos takuuvaade ei ole oikeutettu (esim. takuu aika on kulunut umpeen tai vial eivät kuulu takuun piiriin), takuun myöntäjä voi yrittää korjata laitteen puolestasi edullisesti laskua vastaan.

## NO • MONTERINGSVEILEDNING

Vi gratulerer deg med kjøpet av dette høykvalitative ESYLUX-produktet. For å forsikre deg om en problemfri drift bør du lese gjennom denne bruksanvisningen nøye og ta godt vare på den, slik at du kan ta den frem og lese den om igjen ved behov.

### 1 • SIKKERHETSANVISNINGER



**ADVARSEL!** Arbeid ved 230 V-nettspenning skal kun utføres av autorisert personell, og nasjonale forskrifter og normer for installasjoner skal følges. Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres.

Produktet er kun konstruert for det tiltenkte bruksområdet (som beskrevet i bruksanvisningen). Endringer, modifikasjoner eller lakkeringer skal ikke utføres, da dette fører til at garantien bortfaller. Kontroller om detektoren er skadet når du pakker den ut. Detektoren skal ikke under noen omstendigheter tas i bruk hvis du oppdager en skade.

Har du mistanke om at detektoren ikke kan brukes uten risiko, skal detektoren straks settes ut av drift og sikres mot utilsiktet bruk.

RCi KNX-serien skal kun benyttes i bussystemet KNX (EIB), TP i tilknytning til andre KNX-komponenter.

### 2 • MONTERING

Kontroller følgende punkter før montering:

- Nettspenningen skal kobles fra før produktet monteres. Alle opplysninger om rekkevidden er basert på en monteringshøyde på 2,50 m (avvik fører til at detekteringsområdet endres).
- Detektoren fungerer optimalt (med maks. rekkevidde) når den monteres vinkelrett mot gangretningen (fig. 1).
- Detektoren skal ha „fri sikt“ fordi IR-strålingen ikke kan trenge gjennom faste gjenstander.
- Før ikke å påvirke den innebygde lysensoren skal en minsteavstand på 1 m til den tilkoblede belysningen overholdes. Dessuten skal ingen lyskilder rettes direkte mot detektoren.
- Ta hensyn til hvordan det ser ut på stedet når det gjelder for eksempel naboer eller avstanden til gaten.
- Bevegelsesdetektoren skal kun monteres på et fast og jevnt underlag (vegg/tak).

Veggsokkelen og sensoren kan plugges i hverandre. Ta fra hverandre de to delene før montering. Sett skrutrekkeren inn i åpningen på siden, og løft den opp i retning av sensoren. Trekk samtidig veggsokkelen av sensoren (fig. 2.1). Ved veggmontering skal kabelgjennomføringene peke nedover. Ved takmontering skal kabelgjennomføringene peke fremover. Trekk gjennom kabelen, og monter veggsokkelen der du ønsker å montere den (fig. 3). Koble til bevegelsesdetektoren som vist i koblingsskjemaet (fig. 4).

Ved takmontering skal de to delene av sensoren vris 180° mot hverandre (fig. 5). Plugg sensoren i veggsokkelen slik at den smekker på plass (fig. 2.2).



**MERK!** Bevegelsesdetektoren skal alltid festes slik at sensoren peker nedover.

### 3 • MERKNADER OM OPPSTART

Merknader om oppstart som programmeringstast og parametring av funksjonene og andre egenskaper finner du i bruksanvisningen og beskrivelsen av applikasjonen. Produktdatabasen og funksjonsbeskrivelsen kan lastes ned på [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • PRAKTISKE TIPS

- Uønsket aktivering kan skje for eksempel på grunn av smådyr eller tre og busker som beveger seg i vindten innenfor detekteringsområdet.
- Ved bevegelse rett foran detektor kan rekkevidden bli merkbart redusert.

### 5 • AVFALLSHÅNDTERING



**MERK!** Dette apparatet skal ikke kastes med ikke kildesortert husholdningsavfall. Eiere av kasserte apparater er forpliktet etter loven til å kvitte seg med apparatet i henhold til forskriftene. Ta kontakt med kommunen for nærmere informasjon.

### 6 • ESYLUX PRODUKTGARANTI

ESYLUX-produktene er testet etter gjeldende forskrifter og produsert med største nøyaktighet. Garantigiver, ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (for Tyskland) og ESYLUX-distributøren i ditt hjemland (du finner en fullstendig oversikt på [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) gir deg treårs garanti på produksjons-/materialefeil på ESYLUX-produkter fra og med produksjonsdato. Denne garantien gjelder uavhengig av dine rettigheter etter loven overfor forhandleren av produktet. Garantien omfatter ikke normal slitasje, forandringer/feil på grunn av påvirkninger fra omgivelsene eller transportskader, og heller ikke skader som har oppstått som følge av at bruksanvisningen eller vedlikeholdsanvisningen ikke har blitt fulgt, og/eller ukorrekt installasjon. Medfølgende batterier, lyskilder og oppladbare batterier omfattes ikke av garantien. Garantien gjelder kun i tilfeller der produktet sendes tilbake i opprinnelig tilstand, når mangelen er oppdaget. Regning/kvittering legges ved, samt en kort, skriftlig feilbeskrivelse. Produktet sendes med tilstrekkelig porto og innpakket til garantigiver. Innvilges krav overfor garantien, kommer garantigiver til å ubedre eller skifte ut produktet etter egen vurdering og innen rimelig tid. Garantien omfatter ikke mer omfattende krav, spesielt er garantigiver ikke ansvarlig for skader som skyldes produktets mangler. Dersom krav overfor garantien ikke innvilges (for eksempel når garantitiden er uløpt eller ved mangler som ikke dekkes av garantien), kan garantigiver forsøke å reparere produktet til en rimelig pris.

## IT • ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

**Congratularsi per l'acquisto di questo prodotto di elevata qualità ESYLUX. Per garantire un corretto funzionamento, si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di conservarle per una eventuale consultazione successiva.**

### 1 • INDICAZIONI DI SICUREZZA



**ATTENZIONE:** le operazioni su rete elettrica da 230 V devono essere eseguite solo da personale autorizzato nel rispetto delle disposizioni e delle norme di installazione locali. Prima dell'installazione del prodotto interrompere l'alimentazione.

Il prodotto è destinato solo a un utilizzo adeguato (come descritto nelle istruzioni per l'uso). Non è consentito eseguire variazioni, modifiche o verniciature; in caso contrario la garanzia verrà annullata. Dopo il disimballaggio verificare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di danni, non utilizzare il dispositivo.

Se si presume che il funzionamento sicuro del dispositivo non possa essere garantito, non utilizzare l'apparecchio e impedire l'azionamento involontario.

In base alle condizioni, il dispositivo RCi serie KNX è utilizzabile solo nel sistema bus KNX (EIB), TP insieme ad altri componenti KNX.

### 2 • MONTAGGIO

Prima del montaggio, tenere presente quanto riportato di seguito:

- Prima di installare il prodotto interrompere l'alimentazione.
- Tutte le indicazioni relative alla portata del dispositivo fanno riferimento ad un'altezza di montaggio di 2,50 m. (Eventuali scostamenti portano ad una variazione del campo di rilevamento)
- È possibile ottenere un funzionamento ottimale (portata max.) se si esegue il montaggio perpendicolarmente rispetto alla direzione del movimento (fig. 1).
- Occorre garantire campo libero al rilevatore poiché i raggi infrarossi non possono penetrare oggetti solidi.
- Per non influire sul sensore integrato, è necessario mantenere una distanza minima di 1 m dall'illuminazione collegata e le fonti luminose non devono essere rivolte direttamente verso il rilevatore.
- Tenere in considerazione le condizioni locali, come ad esempio gli immobili adiacenti o la distanza dalla strada.
- Si consiglia di montare il rilevatore di movimento su una base (parete/soffitto) stabile e piana.

Il supporto a parete e il sensore sono collegati tra loro ad innesto. Ai fini del montaggio, separare le due parti. Inserire il cacciavite nell'apertura laterale e sollevarlo in direzione del sensore. Rimuovere contemporaneamente il supporto a parete dal sensore (fig. 2.1). In caso di montaggio a parete gli ingressi dei cavi devono essere rivolti verso il basso. In caso di montaggio a soffitto gli ingressi dei cavi devono essere rivolti verso la parte anteriore. Inserire il cavo e montare il supporto a parete nel punto di montaggio desiderato (fig. 3). Collegare il rilevatore di movimento secondo lo schema di collegamento (fig. 4). In caso di montaggio a soffitto, è necessario ruotare le due parti del sensore di 180° (fig. 5). Inserire il sensore nel supporto a parete finché non scatta in posizione (fig. 2.2).



**Nota:** il rilevatore di movimento deve sempre essere saldo in posizione in modo che il sensore sia rivolto verso il basso.

### 3 • INDICAZIONI PER LA MESSA IN FUNZIONE

Per indicazioni sulla messa in funzione, ad esempio tasto di programmazione, impostazione dei parametri delle funzioni e ulteriori caratteristiche, consultare le istruzioni per l'uso alla voce "Descrizione delle applicazioni". La banca dati dei prodotti e la descrizione delle applicazioni aggiornata possono essere scaricate dal sito Web [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • CONSIGLI PRATICI

- L'accensione indesiderata può essere causata da piccoli animali o da alberi/cespugli mossi dal vento entro il raggio di copertura.
- Con il movimento frontale in direzione del rilevatore, la portata può essere notevolmente ridotta.

### 5 • SMALTIMENTO



**NOTA:** il presente dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto urbano indifferenziato. Chi possiede un vecchio dispositivo è vincolato per legge allo smaltimento conformemente alle normative in vigore. Per ulteriori informazioni rivolgersi all'amministrazione comunale.

### 6 • GARANZIA DEL PRODUTTORE ESYLUX

I prodotti ESYLUX sono omologati secondo le norme vigenti e realizzati con la massima cura. Il garante, ESYLUX Deutschland GmbH, casella postale 1840, D-22908 Ahrensburg (per Germania), oppure il distributore ESYLUX locale (per un elenco completo dei distributori, consultare il sito Web [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), stipula un contratto di garanzia della durata di tre anni a partire dalla data di acquisto contro difetti di produzione o di materiale dei dispositivi ESYLUX.

La presente garanzia sussiste indipendentemente dai diritti legali del cliente nei confronti del rivenditore del dispositivo.

La garanzia non copre l'usura normale, variazioni o disturbi causati da interferenze ambientali o danni di trasporto, nonché danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni d'uso e manutenzione e/o a un'installazione non appropriata. Le batterie, le lampadine e le batterie ricaricabili fornite sono escluse dalla garanzia.

La garanzia è valida solo nel caso in cui il dispositivo, non modificato, venga immediatamente spedito al produttore, correttamente affrancato e imballato, accompagnato dalla fattura o dallo scontrino fiscale e da una breve descrizione del difetto.

In caso di richiesta giustificata di intervento in garanzia, il produttore dovrà provvedere alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo nei tempi previsti. La copertura non prevede altri tipi di garanzia o estensione dei diritti; in particolare il produttore non potrà essere ritenuto responsabile di danni derivanti da imperfezioni del dispositivo. Qualora la richiesta di intervento in garanzia non fosse giustificata (ad esempio dopo decorrenza del periodo di validità della garanzia o per danni non coperti da quest'ultima), il produttore può provvedere alla riparazione del dispositivo a un prezzo conveniente con fatturazione a carico del cliente.

## ES • INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Le felicitamos por la compra de este producto de alta calidad ESYLUX. A fin de garantizar un funcionamiento correcto, le rogamos lea con atención estas instrucciones de manejo y guárdelas en un lugar seguro para consultarlas en un futuro si es necesario.

### 1 • INDICACIONES DE SEGURIDAD



**ATENCIÓN:** los trabajos en la red de 230 V solo pueden ser realizados por personal técnico autorizado de conformidad con las normas y los reglamentos de instalación específicos de cada país. Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.

El producto ha sido diseñado para su utilización correcta (tal y como se describe en las instrucciones de manejo). No está permitido realizar cambios, modificaciones o aplicar barniz dado que podría perderse todo derecho a garantía. Nada más desembalar el equipo, compruebe si está dañado. Si ha sufrido algún daño, no ponga el equipo en servicio en ningún caso.

Si usted cree que no puede asegurarse un funcionamiento sin riesgos del equipo, desconéctelo inmediatamente y asegúrelo contra un manejo involuntario.

De acuerdo con la normativa vigente, la serie RCi KNX sólo se puede utilizar en el sistema de bus KNX (EIB), TP en conexión con otros componentes KNX.

### 2 • MONTAJE

Antes de comenzar el montaje, siga estas instrucciones:

- Antes de montar el producto, desconecte la tensión de alimentación.
- Todos los datos de alcance hacen referencia a una altura de montaje de 2,50 m (en caso de divergencia será preciso modificar el área de cobertura).
- El funcionamiento es óptimo (alcance máximo) cuando el montaje se realiza paralelamente al sentido de la marcha (fig. 1).
- El detector ha de estar totalmente libre de obstáculos, porque los rayos infrarrojos no atraviesan objetos sólidos.
- Para no afectar al sensor luminoso incorporado, es necesario respetar una distancia mínima de 1 metro con la lámpara conectada y no orientar la fuente de luz directamente al detector.
- Tenga en cuenta las circunstancias espaciales, como por ejemplo la proximidad de inmuebles de vecinos/distancia de una carretera.
- El detector de movimiento solo debe montarse sobre una superficie firme y plana (pared/techo).

El zócalo de pared y el sensor son encajables. Separe ambas piezas antes del montaje. Inserte el destornillador en la ranura lateral y haga palanca en la dirección del sensor. Separe al mismo tiempo el zócalo de pared del sensor (fig. 2.1). En el montaje mural las entradas de cables deben apuntar hacia abajo. En el montaje de techo las entradas de cables deben apuntar hacia delante. Introduzca el conductor eléctrico y monte el zócalo de pared en el lugar que desee (fig. 3). Conecte el detector de movimiento como se indica en el esquema de conexiones (fig. 4).

En el montaje de techo el sensor de dos partes debe girarse 180° (fig. 5). Introduzca el sensor en el zócalo de pared hasta que encaje (fig. 2.2).



**Advertencia:** el detector de movimiento ha de fijarse siempre de manera que el sensor quede orientado hacia abajo.

### 3 • INSTRUCCIONES SOBRE PUESTA EN MARCHA

Para más detalles sobre las instrucciones para la puesta en marcha, como p.ej. la tecla de programación o la parametrización de las funciones así como otras características, consulte el manual de instrucciones y la descripción de las aplicaciones. El banco de datos de productos y la descripción de las aplicaciones se pueden descargar de la página [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • CONSEJOS PRÁCTICOS

- La acción de pequeños animales o del viento en los árboles o arbustos dentro del área de cobertura puede provocar una activación involuntaria.
- Un desplazamiento frontal respecto al detector puede reducir considerablemente su alcance.

### 5 • ELIMINACIÓN



**ADVERTENCIA:** este equipo no debe desecharse en la basura convencional. Los propietarios de equipos usados están obligados por ley a desecharlos en contenedores especiales. Solicite información a su administración municipal o regional.

### 6 • GARANTÍA DE FABRICANTE ESYLUX

Los productos ESYLUX han sido verificados conforme a la normativa vigente y fabricados con el máximo esmero. La empresa garante ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para Alemania), o el correspondiente distribuidor de ESYLUX en su país (encontrará un resumen completo en la página web [www.esylux.com](http://www.esylux.com)), concede una garantía por fallos de fabricación o de material para los equipos ESYLUX por una duración de tres años desde la fecha de fabricación. Esta garantía se otorga con independencia de los derechos legales del comprador ante el vendedor del equipo.

La prestación de garantía no incluye desgaste natural, alteración/avería debido a influencias medioambientales, daños durante el transporte, ni tampoco daños resultantes de la inobservancia del manual de instrucciones o las indicaciones para mantenimiento y/o de una instalación no reglamentaria. Las pilas, luces y acumuladores suministrados están excluidos de la garantía. Solamente se concederá la garantía si el equipo es enviado al garante sin efectuarle modificación alguna, debidamente embalado y franqueado con la factura/recibo de caja así como una breve descripción escrita del fallo.

Si el derecho a garantía está justificado, el garante decidirá voluntariamente en un plazo razonable si desea reparar el equipo o enviar un nuevo. La garantía no incluye derechos de mayor alcance, en especial el garante no se hará responsable de los daños derivados de la defectuosidad del equipo.

Si el derecho a garantía no estuviera justificado (p.ej. plazo de garantía agotado, defectos no cubiertos por la garantía), el garante intentará reparar el equipo con el menor coste posible para usted.

## PT • INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM

Parabéns pela aquisição deste produto de elevada qualidade da ESYLUX. Para assegurar um funcionamento correcto, leia atentamente as presentes instruções de utilização e conserve-as para uma futura consulta.

### 1 • INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA



**ATENÇÃO:** Os trabalhos com corrente de 230 V apenas devem ser executados por pessoal técnico autorizado, observando as normas/disposições nacionais sobre instalações. Antes da montagem do produto deve-se cortar a tensão de rede.

O produto destina-se apenas a utilização adequada (descrita nas instruções de utilização). Não devem ser efectuadas alterações, modificações ou envernizamento, sob risco de perda dos direitos de garantia. A existência de danos deve ser verificada logo após a desembalagem do aparelho. Em caso da existência de danos, o aparelho não deve ser colocado em funcionamento. Caso haja indicação de que o aparelho não possa ser operado sem perigo, este deve ser imediatamente desactivado e protegido contra uma operação inadvertida.

A série RCi KNX só pode ser utilizada, de acordo com o fim a que se destina, no sistema de barramento KNX (EIB), TP em conjunto com outros componentes KNX.

### 2 • MONTAGEM

Observe os seguintes pontos antes da montagem:

- Antes da montagem do produto, deve cortar-se a tensão de rede.
- Todos os dados de alcance referem-se a uma altura de montagem de 2,50 m (as divergências levam à alteração do campo de detecção).
- Obtém-se um funcionamento ideal (alcance máx.) se a montagem for efectuada de forma lateral à direcção de marcha (fig. 1).
- Deve ter-se em atenção de que há uma vista livre para o detector, dado que os raios infravermelhos não conseguem atravessar objectos sólidos.
- Para não influenciar o sensor de luz incorporado, deve observar-se uma distância mínima de 1 m em relação à iluminação conectada e as fontes luminosas não devem ser dirigidas directamente para o detector.
- Preste atenção às condições locais, tais como, por exemplo, terrenos contíguos ou distância em relação à estrada.
- O detector de movimento deve apenas ser montado num plano sólido e plano (parede/tecto).

O suporte de parede e o sensor estão encaixados um no outro. Para a montagem separe ambas as peças. Coloque a chave de fendas na abertura lateral e retire na direcção do sensor. Simultaneamente, tire o suporte de parede do sensor (fig. 2.1). Para montagem na parede, os cabos a introduzir devem ficar virados para baixo. Para montagem no tecto, os cabos a introduzir devem ficar virados para a frente. Introduza o condutor e monte o suporte de parede no local de montagem pretendido (fig. 3). Conecte o detector de movimento de acordo com o esquema eléctrico (fig. 4).

Para montagem no tecto, as duas partes do sensor devem rodar 180° em direcção uma à outra (fig. 5). Insira o sensor no suporte de parede até este encaixar (fig. 2.2).



**Observação:** o detector de movimento tem de estar sempre fixado de modo a que o sensor aponte para baixo.

### 3 • OBSERVAÇÕES RELATIVAS À COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Pode consultar as observações relativas à colocação em funcionamento, como a tecla de programação e a parametrização das funções, e outras características nas instruções de utilização, em descrição das aplicações. A base de dados de produtos e descrição de aplicação encontram-se actualmente disponíveis para download em [www.esylux.pt](http://www.esylux.pt).

### 4 • SUGESTÕES PRÁTICAS

- A ligação involuntária pode, p. ex., ser desencadeada por animais pequenos ou árvores/arbustos movidos pelo vento no campo de detecção.
- Através de movimento frontal em direcção ao detector, o alcance pode ser muito reduzido.

### 5 • ELIMINAÇÃO



**OBSERVAÇÃO:** Este aparelho não deve ser eliminado juntamente com resíduos urbanos indiferenciados. Os proprietários de resíduos de equipamentos são obrigados por lei a submetê-los a uma eliminação correcta. Poderá obter informações junto dos serviços municipalizados ou câmara municipal da sua área de residência.

### 6 • GARANTIA DE FABRICANTE ESYLUX

Os produtos da ESYLUX são cuidadosamente fabricados e verificados de acordo com as prescrições em vigor. O garante, a ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg (para a Alemanha) ou o respectivo distribuidor ESYLUX no seu país (pode ver uma sinopse completa em [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) assume garantia relativamente a defeitos de fabrico ou de material dos aparelhos ESYLUX por um período de três anos a contar da data de fabrico.

Esta garantia existe independentemente dos seus direitos legais perante o vendedor do aparelho.

A garantia não abrange o desgaste natural, alterações/falhas devido às condições ambientais ou danos de transporte, bem como danos causados pela não observância das instruções de utilização ou de manutenção e/ou instalação desadequada. Baterias, lâmpadas e acumuladores incluídos no fornecimento não são abrangidos pela garantia.

A garantia só pode ser concedida, se, após constatação do defeito, o aparelho não modificado for enviado de imediato ao garante, devidamente franeado e embalado, juntamente com a factura/talão de compra bem como uma breve descrição do defeito.

Se a reclamação for justificada, o garante procederá com a reparação ou substituição do aparelho dentro de um prazo adequado. A garantia não abrange outras reclamações, não sendo o garante particularmente responsável por danos resultantes de defeito do aparelho. Se a reclamação não for abrangida pela garantia (p.ex. expiração do prazo de garantia ou defeitos não cobertos pela garantia), o garante poderá tentar uma reparação do aparelho da forma mais económica, debitando neste caso os custos.

## RU РУКОВОДСТВО ПО МОНТАЖУ

Поздравляем с приобретением высококачественного продукта ESYLUX. Для того чтобы обеспечить безупречную работу продукта, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации и храните его, чтобы при необходимости перепечатать его в дальнейшем.

### 1 • УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ



**ВНИМАНИЕ!** Работы в сети 230 В должны осуществляться исключительно уполномоченным специалистом с учетом общепринятых местных предписаний и норм относительно установки. Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.

Издание предназначено только для надлежащего использования (в соответствии с содержащимся в инструкции описанием). Внесение изменений, модификация или нанесение лакокрасочного покрытия запрещены, так как это приведет к отклонению гарантийных претензий. Сразу после распаковки продукта проверьте его на наличие повреждений. При обнаружении повреждений ни в коем случае нельзя использовать прибор. Если вы можете предположить, что безопасная эксплуатация изделия не может быть обеспечена, его необходимо немедленно изъять из употребления, а также предотвратить возможность случайного использования.

Согласно назначению устройства серии RCi KNX можно использовать только в системе шин KNX (EiB), TP в сочетании с другими компонентами KNX.

### 2 • МОНТАЖ

Перед монтажом проверьте выполнение указанных ниже условий.

- Перед монтажом продукта необходимо отключить сетевое напряжение.
- Все данные о дальности действия узла для монтажной высоты 2,50 м (отклонения высоты монтажа приведут к изменению диапазона обнаружения).
- Оптимальное функционирование (макс. дальность действия) наблюдается в том случае, когда датчик устанавливается поперек направления движения (рис. 1).
- Датчик должен иметь свободную область обзора, поскольку инфракрасные лучи не могут проникать сквозь твердые предметы.
- Для того чтобы избежать нежелательного воздействия на встроенный световой сенсор, расстояние между ним и подключенными осветительными приборами должно быть не менее 1 м. Не направляйте освещение непосредственно на датчик.
- Учитывайте местные условия, например обращайтесь внимание на соседние земельные участки и удаленность от дороги.
- Монтаж датчика движения можно осуществлять только на прочной ровной поверхности (на стене или потолке).

Настенный цоколь соединен с сенсором с помощью штепсельного разъема. Перед монтажом раскройте эти детали. Вставьте отвертку в боковое отверстие и, используя ее как рычаг, надавите на нее по направлению к сенсору, чтобы отсоединить настенный цоколь от сенсора (рис. 2.1). При настенном монтаже кабельные вводы должны быть направлены вниз. При потолочном монтаже кабельные вводы должны быть направлены вперед. Введите провод и закрепите настенный цоколь на требуемом месте монтажа (рис. 3). Подсоедините датчик движения согласно электрической схеме (рис. 4). При потолочном монтаже необходимо повернуть две части сенсора на 180° по отношению друг к другу (рис. 5). Установите сенсор на настенный цоколь и подсоедините его так, чтобы он вошел в пазы (рис. 2.2).



**Примечание.** Датчик движения нужно всегда устанавливать так, чтобы сенсор был направлен вниз.

### 3 • УКАЗАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО ВВОДА В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Указания относительно ввода в эксплуатацию, например сведения о кнопке программирования и программировании функций, а также другую подробную информацию см. в руководстве по эксплуатации и применению. Актуальную базу данных продукции и инструкцию по применению можно загрузить с веб-сайта [www.esylux.com](http://www.esylux.com).

### 4 • ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

- Возможно нежелательное включение освещения, например, если в диапазоне обнаружения распознается перемещение домашних животных или деревьев и кустарников при сильном ветре.
- При фронтальном приближении к датчику дальность действия может существенно снижаться.

### 5 • УТИЛИЗАЦИЯ



**ПРИМЕЧАНИЕ.** Данное устройство нельзя утилизировать вместе с не сортируемыми твердыми бытовыми отходами. Согласно закону владельцы отслуживших свой срок устройств обязаны утилизировать их надлежащим образом. Дополнительные сведения можно получить в местном городском или муниципальном управлении.

### 6 • ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ, КОМПАНИИ ESYLUX

Продукция компании ESYLUX проверена на соответствие действующим предписаниям и изготовлена с чрезвычайной тщательностью. Лицо, предоставляющее гарантию, компания ESYLUX Deutschland GmbH, Postfach 1840, D-22908 Ahrensburg, или соответствующий дистрибьютор компании ESYLUX в вашей стране (полный список представлен на сайте [www.esylux.com](http://www.esylux.com)) берет на себя гарантийные обязательства по устранению брака изделия или материала в приборах компании ESYLUX в течение трех лет с даты изготовления. Эти гарантийные обязательства действуют вне зависимости от ваших законных прав по отношению к продавцу прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на случаи естественного износа, изменения конструкции или возникновения неисправностей под влиянием окружающей среды, на повреждения при транспортировке, а также на поломки, возникшие вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации, руководства по обслуживанию и/или в результате ненадлежащей установки прибора. Гарантийные обязательства не распространяются на батареи, осветительные средства и аккумуляторы, которые входят в комплект поставки. Гарантийные обязательства будут выполнены только в случае, если сразу же после выявления дефектов прибор, не подвергавшийся изменениям, надлежащим образом упакованный и с оплаченной пересылкой, будет выслан лицу, предоставляющему гарантию, вместе со счетом/чеком и кратким письменным описанием поломки. В случае обоснованности гарантийных претензий лицо, предоставляющее гарантию, по собственному усмотрению в разумные сроки произведет ремонт либо замену прибора. Дальнейшие претензии не принимаются. В частности это касается ущерба, возникшего вследствие недоброкачественности прибора. Если гарантийные претензии не обоснованы (например, если они поданы после истечения гарантийного срока или если они касаются дефектов, не указанных в гарантийных претензиях) и ремонт прибора не требует больших затрат, предоставляющее гарантию лицо может попытаться отремонтировать прибор за ваш счет.



**ESYLUX**•

**ESYLUX GmbH**

An der Sirusbek 40, 22926 Ahrensburg/Germany



Internet: [www.esylux.com](http://www.esylux.com)

e-mail: [info@esylux.com](mailto:info@esylux.com)

MA00011100 • ALK 08/12